

Eareenna

Eareenna, ëareenna ! i maiwi ramar
I sùrë hlapui ar i lossë fallë vilë
Andúnessë, avahaira númë, corna Anar nú
Sinda cirya, sinda cirya, ma hlarëalyete rama
I ómar nossenya i avánie epë nin
Autuzvan, lestuzvan i nandi yassë nostaina nan
An arilmar telir ar yéniltvar quelir
ter lelyuzvan i landë eäri eressëa cirënen

Tolkien tencë

Eareenna, ëareenna ! i maiwi ramar

A la mer, à la mer ! les mouettes crient

ëar = mer -nna = terminaison allative maiwë = mouette
rama- = crier (ici à l'aoriste)

I sùrë hlapui ar i lossë fallë vilë

Le vent souffle et l'écume blanche vole

Sùrë = vent hlapu- = souffler (ici à l'aoriste) fallë = écume
vil- = voler (ici à l'aoriste)

Andúnessë, avahaira númë, corna Anar núta

A l'ouest, l'ouest lointain le soleil rond descend

Andúnë = ouest avahaira = lointain, éloigné Anar = soleil
Corna = rond, sphérique núta = descendre, se coucher en parlant des astres

Sinda cirya, sinda cirya, ma hlarälyete rama

Navire gris, navire gris, les entends-tu appeler

Sinda = gris cirya = bateau ma = particule interrogative
hlar- = entendre -lyë = terminaison pronominale 2^{ème} pers sg ou pl
-te = terminaison pronominale objet = eux rama- = crier

I ómar nossenya i avánie epë nin

Les voix des miens qui sont partis avant moi ?

óma = voix nossë = famille, maison, descendance auta- = partir
avanië = passé composé

Autuvan, lestuvan i nandi yassë nostaina nan

Je vais partir, je vais quitter les bois où je suis né

autuva = auta- au futur lesta- = quitter nan (nand-) = vallée boisée
yassë = où (ya + terminaison locative) nosta- = engendrer

An arilmar telir ar yénilvar quelir

Car nos jours se terminent et nos années déclinent

An = parce que, car arë = jour -lma = terminaison possessive « nous » exclusif
Ar = et yén = longue année elfique quel- = faillir, décroître, se faner

Ter lelyuvan i landë eäri eressëa cirënen

Je vais franchir les vastes mers en une navigation solitaire

terlelya- = partir à travers = construction avec particule prépositionnelle ter- = à travers
landa = vaste eär = mer eressëa = solitaire
cir- = naviguer cirë = navigation -nen = terminaison instrumentale